

الترجمة وإشكالاتها (1)

يقول الجاحظ (255هـ): " والشعر لا يستطيع أن يترجم، ولا يجوز عليه النقل، ومتى حول تقطع نظمه، وبطل وزنه، وذهب حسنه، وسقط موضع التعجب، لا كالكلام المنثور. والكلام المنثور المبتدأ على ذلك أحسن وأوقع من المنثور الذي تحول من موزون"

المطلوب:

- عرف الترجمة.
- استخدم الجاحظ في النص مصطلحا مرادفا للترجمة. اذكره.
- حلل نص الجاحظ مبينا الإشكاليات التي نواجهها أثناء ترجمة النص الشعري.